# Image result for bloomsbury diana logo

# Project Management Brief – Academic Production

## Basic Details

|  |  |
| --- | --- |
| Title: **Translation and Interpreting as Social Interaction** | |
| Subtitle: Affect, Behaviour and Cognition | |
| Series: Bloomsbury Advances in Translation | |
| Bloomsbury Production contact: | |
| Publication: | Requested finals date: 23 October 2023 |

## Contact Details

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Name:* | *Role:* | *Email:* |
| Claire Y. Shih | Editor | y.shih@ucl.ac.uk |
| Caiwen Wang | Editor | c.wang4@westminster.ac.uk |

|  |
| --- |
| Copy-edit queries sent to: Editors listed above |
| Proofs to go to: Editors listed above and Bloomsbury Production contact |
| Any known unavailability: Caiwen will be on leave most of July and 1 week in August. Claire will be on leave last week in July and most of August. |
| Confidential author/editor notes: N/A |

## Text Specifications

|  |  |
| --- | --- |
| TPS:  Other: N/A | Text colour(s):  Further details (colours, etc.): N/A |
| Text design template:  If ‘Custom’, or any changes to text design specs:  Any further text design details/additional notes for typesetter: There are Asian characters in chapter 5, 6, 8, 9, 10, and possibly elsewhere too. | |
| Notes placement:  Further details: N/A | |
| Bibliography/References placement:  Further details: N/A | |
| Further Reading placement:  Further details: N/A | |
| Index: Yes  No  Compiled by:  Further details: N/A | |

|  |
| --- |
| Any missing material:  Specify:  Date due: N/A |

## Copy-Edit / Proofing

|  |
| --- |
| Project complexity:  If ‘Complex’: N/A |
| Level of copy-editing required:  Elaborate: |
| Specific notes for copy-editor: |
| House style to apply:  If ‘Other’/further details to note: N/A  Additional styles: |
| Referencing style:  If ‘Other’/further details to note: The authors used Harvard referencing style. Please ensure it has been used consistently. |

## Supplementary Information

|  |  |
| --- | --- |
| The Index has already been prepared and has been submitted in Excel format together with this MS. The volume editors will add in the page numbers at proof stage.  The volume editors have agreed to remove the subtitles for Chapters 7 and 9, so the correct and finalised titles are: '7. Investigating Sight Translation via Eye Tracking' and '9. Cognitive, Linguistic, and Discursive Elements in Metaphor Translation' (as in the ToC). Please ensure these are consistently titled this way throughout the book.  Please retain title case for chapter running heads, chapter titles, and in the ToC.  If the contributors/volume editors ask for their chapter titles to be changed, please check with editorial before accepting.  Similarly, if they ask for any significant changes to the book (including adding epigraphs), please let editorial know so that we can make sure there are no copyright risks. | |
| Online resources: | If ticked, provide details: N/A |

## Artwork

|  |  |
| --- | --- |
| Check that all halftone images will be at least 300 dpi and line diagrams at least 600 dpi when at their final size on the page. Do not resample any images. Check and adjust colour levels and contrast to ensure that all images will reproduce clearly and legibly in print and in the ebooks. Alert Bloomsbury Production if any images are low resolution or of poor quality. Any images supplied in colour should be retained as colour images in the ebook editions and XML unless otherwise indicated. | |
| Artwork: | Artwork log supplied: |
| Line drawings: 3  Maps:  Tables: 20  Halftones: 18 | Artwork to be printed mono:  Artwork to be printed colour: |
| Callouts in MS:  Further details: N/A |
| Captions provided: | Notes on captions: N/A |
| List of illustrations provided: | Notes/placement: N/A |
| Any art-working required: | |
| Additional notes on images: Chapter 7 contains some complicated figures (that are made of various scans) which need to be structured into 2 columns, as indicated in the MS and the Artwork Log.  Unless stated otherwise in the Artwork Log, all the figures are submitted in the 'Figures' folder.  IMPORTANT: For the Figure captions, please rely entirely on the Artwork Log, and please do not remove copyright credits from under the figures as this would put us at legal risk. Copyright credits include the source from which the images come from as well as any sentences that say 'Reproduced with permission of...'. Please do not remove any of the information we have provided in the Artwork log. If the authors ask to remove anything in the image captions (including copyright content), do not do anything before checking with us first.  It is normal that the 'List of Figures' and 'List of Tables' contain shorter captions than underneath the images/tables, as the copyright credits will only appear under the actual images/tables, as per our house style.  Please do not bring together the List of Tables and Figures under the heading Illustrations, and keep them separate as in the prelims provided.  We cannot accept any new images or tables at this stage as it would put us at legal risk, so if the authors require a change at proof stage, please let them know that is not an option. | |
| Plate sections | Details: |
| Plate section(s)/tip-ins: |

## XML and Metadata

|  |  |
| --- | --- |
| Title needs to follow **XML ID Persistence** workflow:  (Production Editor: check if title is Major Reference) | |
| XML schema: | Additional XML notes: N/A |
| Abstracts and keywords provided:  Where provided, please copy-edit Abstracts and Keywords to house style selected above, and compile into XML deliverable. DO NOT TYPESET. | |

ISBNs:

|  |  |
| --- | --- |
| Hardback: | 978-1-3502-7931-5 |
| Paperback (NIPPOD: Not to be included on HB imprint page | 978-1-3502-7935-3 |
| ePub: | 978-1-3502-7933-9 |
| ePDF: | 978-1-3502-7932-2 |
| XML: | 978-13502-7934-6 |

(User: add/remove rows as needed)

Note to Project Manager: cross-check ISBNs in manuscript/source material against those above.

|  |
| --- |
| Edition description: **Adopting the tripartite theory of social psychology as its theoretical framework, this book advocates that the three components of social interaction – affect, behaviour, and cognition – underpin the daily activities of translators and interpreters.**In particular, it argues that the affect or emotion of translators and interpreters should not be overlooked or treated as a separate entity, but as a crucial link between their mental process (cognition) and physical process (behaviour). This central theme of the intertwining nature of the affect, behaviour and cognition of translators and interpreters is examined theoretically, empirically, and methodologically with contributions from around the world, featuring literary translation, translator training, and interpreters’ practice. It is a timely contribution to the field of Translation Process Research where affect is increasingly recognised as playing a key role in translation and interpreting phenomena. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Author/editor name(s):* | *ID(s):* | *Biography/ies:* |
| Claire Y. Shih | 90829 | Claire Y. Shih is Senior Lecturer in Translation and Interpreting Studies at University College London, UK. |
| Caiwen Wang | 90830 | Caiwen Wang is Senior Lecturer in Translation and Interpreting Studies at the University of Westminster, UK. |
| (User: add/remove rows as needed) | | |